

le  ongleur

de

otre-

ame

iracle

.assenet .



A

Son Altesse Sérénissime
le Prince Albert I^{er}
de Monaco

Le **J**ongleur
de **N**otre-**D**ame

Miracle
en 3 actes

Poème de
Maurice **L**éna

Musique de
J. **M**assenet

Partition chant et piano, net: 20 francs.

Paris
au Ménestrel, 2^{bis} rue Vivienne, **H**eugel & C^{ie}
Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Tous droits de reproduction, de traduction et représentation réservés en tous pays
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

Miracle en Trois Actes

POÈME DE MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

J. MASSENET

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 18 Février 1902,
sous la direction de M. RAOUL GUNSBORG, et à Paris,
au Théâtre national de l'Opéra-Comique le 6 Mai 1904, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :

à Monte-Carlo : M. LÉON JEHIN
à Paris : M. A. LUIGINI

Chef des Chœurs :

à Monte-Carlo : M. VIALET
à Paris : MM. F. LEROUX et ARCHAMBAUD

DISTRIBUTION

	Monte-Carlo.	Paris.
JEAN le Jongleur	Ténor MM. MARÉCHAL	MM. MARÉCHAL
BONIFACE, cuisinier du Monastère	Baryton RENAUD	FUGÈRE
LE PRIEUR	Basse chantante. SOULACROIX	ALLARD
UN MOINE POÈTE	Ténor BERQUIER	CARBONNE
UN MOINE PEINTRE	Baryton NIVETTE	BILLOT
UN MOINE MUSICIEN.	Baryton GRIMAUD	GUILLAMAT
UN MOINE SCULPTEUR.	Basse CUPERNINCK	HUBERDEAU
DEUX ANGES	(Soprano M ^{mes} DE BUCK	M ^{mes} ARGENS
	(Mezzo-soprano GIRERD	CORTÈS

LA VIERGE (*Apparition*)

Chœurs	LES MOINES. — LES VOIX DES ANGES INVISIBLES. — CHEVALIERS. — BOURGEOIS ET BOURGEOISES. — PAYSANS ET PAYSANNES. — MARCHANDS ET MARCHANDES. — CLERCS. — GŒUX.
	UN MOINE CRIEUR Baryton.
	UN LOUSTIC Baryton.
	UN IVROGNE Basse.
	UN CHEVALIER Ténor.
	UNE VOIX Baryton.

XIV^e Siècle.

Décors de M. JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI.
Directeur de la scène : M. A. VIZENTINI — Chef du chant : M. L. LANDRY.

TABLE

ACTE I

LA PLACE DE CLUNY

Prélude	1
SCÈNE I. — LA FOULE, LES MARCHANDS ET MARCHANDES : <i>Danse; la bergerette</i>	4 15
LA FOULE : <i>Un jongleur! Un jongleur!</i>	10 16
SCÈNE II. — JEAN : <i>Place au roi des jongleurs!</i>	12 20
LA FOULE : <i>Gentil roi, choisis ta reine.</i>	13 22
JEAN (Boniment) : <i>Attention! Voulez-vous tours de jonglerie</i>	16 26
JEAN (Alleluia du Vin) : <i>Le vin, c'est Dieu le Père.</i>	25 30
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>Hors d'ici, troupe infâme! — Et toi, vil baladin</i>	31 37
LE PRIEUR : <i>Il pleure... — Tu seras pardonné</i>	35 40
JEAN : <i>O Liberté! Liberté! C'est elle que mon cœur</i>	39 45
LE PRIEUR : <i>Belle maîtresse, en vérité!</i>	43 47
SCÈNE IV. — BONIFACE : <i>Pour la Vierge d'abord, voici les fleurs qu'elle aime</i>	47 49
LE BÉNÉDICTINE	52 86
BONIFACE : <i>A table!</i>	53 90

ACTE II

LE CLOITRE

Prélude	56 72
SCÈNE I. — LE MOINE MUSICIEN (La leçon de chant) : <i>Ave, rosa speciosa</i>	59 70
JEAN : <i>La cuisine est bonne au couvent.</i>	60 70
LE PRIEUR : <i>Dans ce coin solitaire, seul vous ne chantez pas</i>	62 70
LES MOINES : <i>Frère Jean, dormez-vous?</i>	64 70
JEAN : <i>Vous me raillez.</i>	64 70
JEAN : <i>Je ne sais rien qu'au réfectoire</i>	66 70
LE MOINE SCULPTEUR : <i>Jongleur, piteux métier, deviens plutôt sculpteur</i>	68 70
LE MOINE PEINTRE : <i>Vous oubliez, mon frère, la peinture</i>	69 70
LE MOINE POÈTE : <i>Non pas, à la place d'honneur la poésie!</i>	70 70
LE MOINE MUSICIEN : <i>Pour moi, je me figure que mon art seul</i>	72 70
LE PRIEUR : <i>Par ordre d'Apollon</i>	75 70
SCÈNE II. — BONIFACE : <i>Va, ne les envie. Tous, vois-tu, des orgueilleux!</i>	76 70
BONIFACE (Légende de la Sauge) : <i>Marie avec l'enfant Jésus, par les monts</i>	80 70
SCÈNE III. — JEAN : <i>Vierge, mère d'homme</i>	89 70



M
1503
M415J6

ACTE III

DANS LA CHAPELLE

Pastorale mystique.	91
SCÈNE I. — LES MOINES : <i>Ave, cœleste lilium</i>	96
SCÈNE II. — JEAN : <i>Vierge, mère adorable de Jésus</i>	98
JEAN (Boniment) : <i>Place! Silence! Écoutez Jean, roi des jongleurs</i>	101
JEAN (Chanson de guerre) : <i>Il fait beau voir ces hommes d'armes</i>	102
JEAN (Romance d'amour) : <i>Belle Doëtte à sa fenêtre</i>	105
JEAN (Le jeu de Robin et Marion) : <i>A l'oré du joli bocage</i>	107
DANSE DU JONGLEUR	112
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>A son romissement, vois retourner le chien</i>	112
BONIFACE (Le miracle) : <i>Arrière, tous! La Vierge le protège</i>	116
LES ANGES : <i>Hosannah! Gloire à Jean!</i>	117
LE PRIEUR : <i>Relèveç-vous, c'est à moi d'être à vos genoux</i>	118
JEAN : <i>Rayonnement! Bonheur! Délicieusement... je meurs</i>	122
LES ANGES : <i>Caressé du rent de nos ailes</i>	123
JEAN : <i>Spectacle radieux, je vois s'ouvrir les cieux</i>	125
LA GLOIRE DU PARADIS	128



IMPRIMERIE .HAYS, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 21226-11-04. — (Sire Lotileca)

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

MIRACLE EN 3 ACTES

Poème de

MAURICE LÉNA.

Musique de

J. MASSENET.



Heureux les simples car ils verront Dieu.

ACTE I

Allegro moderato. $84 = \text{♩}$.

PIANO.

ff *f* très accentué.

f très accentué.

Copyright by BEUGEL et C^e 1901.AF MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,BEUGEL et C^e Éditeurs, Paris.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The music is in a key with two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. It begins with a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic phrase with a slur and an accent (^) over the first note. The left hand has a simple accompaniment.

Third system of the piano score. It starts with a *f* (forte) dynamic marking. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents (^) over several notes. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand features a series of slurs over sixteenth-note passages, with 'x' marks above some notes. The left hand has a simple accompaniment.

Fifth system of the piano score. It includes trills (tr) in the right hand and a *dim.* (diminuendo) dynamic marking in the left hand. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic phrase with a slur and an accent (^).

First system of musical notation. The right hand features a complex, arpeggiated texture with a slur over the first four measures. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated figures, marked with accents (^). The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *f* and *ff*.

Third system of musical notation. The right hand features a more melodic line with arpeggiated accompaniment. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *f* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand includes trills (*tr*) and tremolos (*trz*). The left hand accompaniment features chords and tremolos. Dynamics include *f* and *ff*.

RIDEAU.

Fifth system of musical notation, titled "RIDEAU". The right hand features trills and tremolos. The left hand accompaniment includes chords and tremolos. Dynamics include *f* and *ff*.

La Place de Cluny au XIV^{me} siècle.

*Au milieu de la place: forme traditionnel; et sous forme au banc.
On aperçoit la façade de l'Abbaye, avec une statue de la Vierge au-dessus de la porte.
C'est le premier jour du mois de Marie — et jour de marché.*

Allegro moderato (sans presser)

MARCHANDS ET MARCHANDES.

1^{er} GROUPE. 5 Sopr.

2^e GROUPE. 5 Sopr.

3^e GROUPE. 5 Ténors.

4^e GROUPE. 5 Basses.

5^e GROUPE. 2 Basses.

UN MOINE CRIEUR.

Bourgeois, Bourgeois, Chevaliers, Clercs,
Paysans, Paysannes, Gueux, vont et viennent;
des filles et des garçons dansent la Bergerette —
Marchands, Marchandes à leurs places.

LA FOULE.

BOURGEOISES. Sopr. et Contr.

PAYSANNES. Ténors.

CHEVALIERS. Basses.

BOURGEOIS.

CLERCS.

PAYSANS.

GUEUX.

Allegro moderato (sans presser) 108 = ♩

ff

(On danse la Bergerette)

— LA FOULE (sans les Marchands)

Sopr. et Contr. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____

Ténors. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____

Basses. *f*
 Pour No_tre - Da - - me des cieux, _____

Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.

Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.

Dan_ssez la Ber_ge_ret_te, Dan_ssez la Ber_ge_ret_te.

ff

- LA FOULE.

O-hé! Pier-ret! Voi-ci le Mai-gra-cieux,
 Voi-ci le Mai-gra-cieux,
 O-hé! Pier-ret-te! Voi-ci le Mai-gra-cieux,

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dan-phin Jé-sus Faites un

- MARCHANDES.

1^{er} GROUPE.

(en criant)

Poireaux, na_vets! Poireaux, na_

2^e GROUPE.

tour de plus.

tour de plus.

tour de plus.

1^{re} - vets! (en criant) *f*

2^{de} - MARCHANDS. (en criant) Fro-

3^e GROUPE. A la frai - se nou -

4^e GROUPE.

5^e GROUPE. (en criant) *f*

Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!

Choux blancs!

ma - ge de crè - me! Fro - ma - ge de

vel - le! A la frai - se nou - vel - le!

(en criant) *f*

A che - tez la bon - ne sau - ce

1^{re} Gr.
Choux blancs!

2^e Gr.
crème!

3^e Gr.
-

4^e Gr.
verte!

5^e Gr.
-

6^e Gr.
Pruneaux de Tours!

LE MOINE CRIEUR.

Les Pardons sont au grand Au - -

1^{re} V.
-te!!

f

p

f

p

Detailed description: This is a page of a musical score, page 9. It features five vocal staves (1^{re} to 5^e Gr.) and piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The lyrics are: "Choux blancs! crème! verte! Pruneaux de Tours! LE MOINE CRIEUR. Les Pardons sont au grand Au - - .te!!". The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The vocal lines are sparse, with notes corresponding to the lyrics.

- MARCHANDS.
5^E GROUPE.

Pruneaux de Tours!

- LA FOULE.

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la
 Dansez la Ber - geret - te, Dansez la
 Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

- MARCHANDES.
1^{ER} GROUPE.

Poireaux, navets!

Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de
 Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de
 Ber - geret - te, Pour le dan - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

1^{re} V. *vet*, choublancs! Poi_reaux, navets! Poireaux, na_

2^e V. blancs! Froma_ges blancs!

3^e V. Beau fruit nou_veau! A la frai_se nou_ vel_ _ le!

4^e V. Voilà, voi_ _ li!

5^e V. Pruneaux de Tours!

1^{re} V. _vets! Poireaux, na_ vets!

2^e V. Froma_ _ ges

3^e V. A la frai_ se nou_ vel_ _ le!

4^e V. A_che_ _ tez la bonne sau_ _ ce

5^e V. Pruneaux de Tours!

Musical score with piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and a melodic line in the right hand. The lyrics are in French and list various vegetables and products.

1^{re} Gr. *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -

2^e Gr. blancs! *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -

3^e Gr. A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -

4^e Gr. ver - te! *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -

5^e Gr. Pruneaux de Tours! *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -

cresc. f

1^{re} Gr. -tez!

2^e Gr. -tez!

3^e Gr. -tez!

4^e Gr. -tez!

5^e Gr. -tez!

ff

- LE MOINE CRIEUR.

f 

- Les Par-dons sont au grand Au - - tel! _____

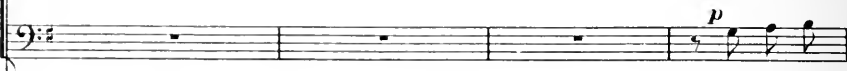
- LA FOULE.

p 

Pour le dau -

p 

Pour le dau -

p 

Pour le dau -

dim. 

mol. 

-phin Jé - - sus Faites un tour de plus. _____



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

pp 

— UNE VOIX (dans la foule) *f*
Si - -

All^o mod^o assai.

(la danse cesse — on écoute) — LA FOULE — UN GROUPE. *mf*
(sans les Marchands) Si -

— len. ce... écoutez.
All^o mod^o assai. 76 = ♩ . (on entend le son d'une vièle au loin)
f VIÈLE.

— UN GROUPE. *p*
Entendez-vous?
— len. — ce... — UN GROUPE. *p*
Entendez-vous?
ORCHE.
f

4 1^{er} Soprani. *mf*

C'est un accord de vie . . . le.

VIELE (au loin) *f*

LA FOULE et LES MARCHANDS. - TOUTS (avec joie)

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

piu f

Tous écoutent attentivement.

- gleur! _____

- gleur! _____

- gleur! _____

VIELE (au loin) *f*

ORCH. *f*

- LA FOULE (sans les Marchands)
1^{er} et 2^{es} Sopr.

légèr.
p

Ténors. Comme une saute-

Basses.

ORCH.

f *p* *p*

(indiquant) *mf*

_rel_le Le re - frain vif sau_til - le!.. là!

(indiquant) *mf*

Là! là!

p

Il ap - pro - che!..

(joyeux) *f*

Et Et No - ë!

p

Et il ap - pro - che!.. il ap - pro - che!

(joyeux) *f* *f*

il ap - pro - che!.. Noël! Noël!

f

C'est un jon - gleur! _____

p

Il va nous dire u - ne chanson nou - vel - le.

f *p*

C'est un jon - gleur! _____ Nous

mf Sa plus neu_ve gri_ma_ _ _ _ ce!
mf Sa plus neu_ve gri_ma_ _ _ _ ce!
 — LES MARCHANDS (avec la foule) *f*
 faire un tour nou_veau. Pla_ _ ce!
mf *f*

— LES MARCHANDS et LES MARCHANDES
 (avec la foule)

f Le voici! Le voici!
f Le voici! Le voici!
 Pla_ _ ce! Pla_ _ ce!
 VIELE.
f

— JEAN (il entre en jouant de la vièle)
(en Sarrisitant)

— Place au Roi des Jongleurs!

VIÈLE.

ORCH. *f*

TOUS.
LA FOULE et LES MARCHANDS. (entre eux)

Il est maigre, hâve, de pauvre équipage. Le Roi n'est pas
Déception générale, murmures. *p*

Le Roi n'est pas *p*

Le Roi n'est pas *p*

orch.

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

très beau; Roi de pi-teu-se mi - - - -

f *p*

(avec verbiage et rapidité)

Vite. *f*

Écoutez tous, chevaliers et manants, — Jeunes et vieux, bê — tes et

gens, — Dames au mignard son_ri_ — re, Sages clercs — qui savez

più f *f*

li_ — re, Bancro_ ches, bossus, i_ vrognes et voleurs, — E_ coulez

Pour toute réponse des filles et des garçons
esquissent autour du jongleur une ronde ironique
que la foule accompagne avec une ancienne chanson.

rall.

Jean, Roi des Jongleurs!

Allegro (à un temps) 112 = ♩.

m.g. *f*

TOUS.
1^{re} Sopr.

25

Gen - - til Roi, choi - sis ta Rei - - ne, Lan - tur - li,

vi - re - lon - lai - - ne! lon lon la... Lan - tur -
2^{de} Sopr. Choi - - sis ta Rei - ne, beau Roi.

- li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Ténors. TOUS. Gen - til Roi, choi -
Basses.

_li, lon la, Lan - tur - li vi - re - lon -
 _li, lon la, Lan - tur - li vi - re - lon -
 _sis ta Rei - ne, Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in a 4/4 time signature. The first two vocal lines are in a soprano and alto register, while the third is in a tenor/bass register. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* and *f*>.

_lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 _lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in a 4/4 time signature. The first two vocal lines are in a soprano and alto register, while the third is in a tenor/bass register. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *ff* and *f*>.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne. Choi - sis - ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne. Choi - sis - ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis - ta Rei - ne.

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Choi - sis - ta! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

Choi - sis - ta! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

**- JEAN (avec impatience,
interrompant la ronde)**

- At - ten - ti -

- lui - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

- on! _____ At - ten - ti - on! _____

Un peu moins vite.

p Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,

Un peu moins vite.

p

più f en retenant.

Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le.

f en retenant.

p

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 92 = ♩.

f

- JEAN (à quelqu'un qui lui donne)

f

- Jé - sus vous le ren - - - de.

fp *p* *fp*

(à part, avec tristesse,
regardant la sèbile)

mf

Ah! vieil - le mon - nai - - - e...

fp

a Tempo subito All^o

J. rien qui vail - le... *f* At - ten - ti - on!

a Tempo subito All^o 112 = $\frac{1}{2}$.

J.

J.

- JEAN. *f*

- Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,

più f.

Voi - re de sor -

- cel - le - ri - e? Vous - lez - vous?

Oncques sur ter - re ne vit - on Plus dextre à

jon - gler de bâ - ton, Dé - cuel - les et de bou - les.

(plus pressé)

J. *f* LA FOULE, (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

The first system of the musical score features a vocal line starting with a forte (*f*) dynamic and a tempo marking of '(plus pressé)'. The lyrics are 'LA FOULE, (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -'. Below the vocal line are four staves of piano accompaniment, each with the interjection 'Ah!' repeated three times. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, showing a rhythmic accompaniment with some melodic flourishes.

J. -peau!

f Vieux jeu. Vieux jeu.

f Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

f Vieux jeu. Vieux jeu.

f Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

The second system of the musical score continues with a vocal line starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are '-peau! Vieux jeu. Vieux jeu.' followed by 'Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux' and 'Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux'. Below the vocal line are four staves of piano accompaniment, each with the interjection 'Vieux jeu.' repeated. The piano part continues with a grand staff, featuring a consistent rhythmic pattern with some melodic variations.

f
Je

f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!

Il esquisse lourdement un pas de danse.

f
sais la dan - se des cer - ceaux.
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez!

(les filles et les gars forcent
le jongleur à danser avec eux)

grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! la. la.
Voyez! Voyez! la. la.

mf

- JEAN.

(avec effort, en se dégageant)

- La

lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.

J. *paix, la paix, _____ folles et fous.*

- JEAN. *f*
- Messei - gneurs, _____ pour vous

J. *plai - re, Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! _____*

— JEAN (insistant malgré les rires)

più f

MARCHANDES. — Un beau Sa - lut d'a - mour,
12 GROUPE. (en criant)

MARCHANDS. Poi - reaux, na - vets! (en criant)
52 GROUPE.

(rires de la foule) Pruneaux de

(commençant à désespérer)

J. Eh bien...

MARCHANDES. Na - vets!

MARCHANDS. Tours!

f Chant de ba - tail - le, O - li - fant, tan - bour et clai - ron, *cresc.*

piu. f Hen_nis_se_ments sous l'é_pe_ron. Es_toc et tail_le! *ff*

f **TOUTE LA FOULE.** Je sais Ro_land. (rires de la foule)
f 2 MARCHANDES du 1^{er} Groupe. Non. Non. Choux blanc!
f UN GROUPE de CHEVALIERS et de PROMENEURS. Non. Non. (répétant ironiquement le cri des marchandes) Choux blanc!
f Non. Non. Choux blanc!

(plus accentué)
f Je sais Berthe aux grands pieds. Non.
f Non.
TOUTE LA FOULE. Non.
f Non.
f Non.
f Non.

f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *f* Lan - tur -
f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *f* Lan - tur -
f Non. As - sez! Trop vieille his - toi - re! *f* Lan - tur - li,
f Non. *f* Lan - tur -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with some trills. Dynamics include *f* and *mf*.

- JEAN (essayant de dominer le vacarme)

più f - Re - naud de Montau -
 - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.
 - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.
f Vi - re - lon - lai - ne - la!
 - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand features more complex chordal textures and melodic fragments, while the left hand maintains a rhythmic foundation. Dynamics include *più f* and *f*.

J. *- ban.* *Char - le - ma - gue.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

J. *Pé - pin.* (*imitant le cri de la rue*)

- UN LOUSTIC. *f* *- Peaux d'la - pin!*

f *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

(*Rires en tumulte*)

f *Non.*

(Ronde folle pendant que
en animant. JEAN se debat et veut parler)

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

ff

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

en animant. 152 = .

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

ff

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

8

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

8

ff

Plus vite encore.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Plus vite encore.

8

Allegro.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Allegro. 126 = ♩

8

fff

UN GROUPE (à JEAN, franchement)

f Dis-nous plu_tôt u ne chan_son à boi

The first system consists of five staves. The top three staves are vocal lines, all of which are empty. The fourth staff is a bass line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with trills and dynamic markings.

TOUTES. Très bien. Très bien. Vi_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat! UN IVROGNE. rall.

re! A boi re! In vi_no ve_ri_tas, rall.

The second system consists of five staves. The top three staves are vocal lines with lyrics. The fourth staff is a bass line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with dynamic markings and a 'rall.' instruction.

a Tempo.

- UN CHEVALIER. *f*
 - Le Te De um de l'hy-po.
 - UN GROUPE. *f*
 - Dis-nous le Credo de l'É - vro - gne.

a Tempo.

f *très accentué.* *f*

TOUTES. *f* Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -
 Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -
 - ras. *f* de Rou - ge - Tro - gne!
 TOUS. *f* de Rou - ge - Tro - gne!

f *trz* *trz*

J. *piu f'*
 doux enfanton. — Je vais chan - ter sa criè - ge chan - son; Mais il faut

J. *crese. - - - - f*
 bien gagner sa vie. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien,
(sans respirer) **sans retenir.**

rall. (en s'attendrissant) **a Tempo subito.** (JEAN s'empresse de prélever sur sa vièle)

J. *mf* Pourquoi mon ventre est-il pa - ien?... —

ff EAL le - lu - ia du vin!

(Tous, réclamant la chanson) *ff* EAL le - lu - ia du vin!

ff EAL le - lu - ia du vin!

ff EAL le - lu - ia du vin!

rall. **a Tempo subito.** **VIELE.**

Moderato (sans lenteur)

à haute voix et à volonté. **rall.**

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

JEAN.

f Pa - - ter nos - ter. Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

Moderato.

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

VIELE. *f* 100 = ♩

rall.
qui descend du tré - fond des cieux, Cu - lot - té de ve - leurs soy -

rall.

a Tempo.
- eux, Tout au long de mon cou pi - eux, — Quand je vi - - - de mon

a Tempo.

Plus vite.

ver - - - re. — Chan - -

*⁽¹⁾ *f* >

Al - le - lu - - - ia! —

f >

TOUTS. Al - le - lu - - - ia! —

f >

Al - le - lu - - - ia! —

f >

Al - le - lu - - - ia! —

Plus vite.
158 = ♩

— tons l'Al - le - lu - - - ia du vin! —

f >

Chan - - tons l'Al - le -

f >

Chan - - tons l'Al - le -

f >

Chan - - tons l'Al - le -

f >

Chan - - tons l'Al - le -

f >

Chan - - tons l'Al - le -

f >

ORCH. *f* >

⁽¹⁾ Chaque fois que l'Alleluia paraît, il faut le chanter *en parodie* et comme en hurlant.

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

Moderato (sans lenteur)à haute voix et à volonté. *rall.***JEAN.****All^o mod^o***f*

f A - - - ve. Vé-nus la

Moderato.**All^o mod^o 100 = ♩****VIELE.**

mf *f*

bel - le aux ga - lants dit: « Compè-re, La nuit en -

- cor plus que le jour — Bois le vin, le vieux vin, phil -

rall. *dim.* *p* **a Tempo.** *f*
 - tre d'a - mour; On a le cœur chaud com - me four, ———

rall. *dim* *p* **a Tempo.** *f*

rall. *f* **a Tempo. Plus vite.**

 Quand on vi - - - de son ver - - - re,» ———

f *f* *f* *f*

 Al - le -

TOUS. Al - le -

Al - le -

Al - le -

rall. *f* **a Tempo. Plus vite.**

 158 = *f* Al - le -

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

- lu - ia!

- lu - ia!

- lu - ia!

- lu - ia!

vin!

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Moderato (sans lenteur)
à haute voix et à volonté. rall.

And^{te} mod^{to}
(à deux temps)

ff *ff* *f* *ppp*

lu - ia! Cre - - - do.
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,
du vin! Al - le - lu - ia,

Moderato (sans lenteur)

And^{te} mod^{to}
(à deux temps)

60 = ♩

ff *ff*

8^e basso...

(avec onction)

p *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *pp*

Ne bu-vez d'eau, breu - - va-ge dé - lè - - tè - - re.
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,
Al - le - lu - ia,

f *f*

A buveur d'eau l'autre in - fer.nal! —

ppp

Al - le -

ppp

Al - le -

ppp

Al - le -

ppp

Al - le -

f *f* *pp*

f *p* *f* *rall.*

Mais pour qu'à mou nez triomphal Le ciel dise: « En.trez, Cardi -

- lu - ia,

- lu - ia,

- lu - ia,

- lu - ia,

f *dim.* *p* *rall.*

a Tempo. *All^o subito.*

- nal. *v* _____ Vi_dons _____ en_core un ver_ . . .
 Vi_dons _____ en_core un ver_ . . .
 Vi_dons _____ en_core un ver_ . . .
 Vi_dons _____ en_core un ver_ . . .
 Vi_dons _____ en_core un ver_ . . .

a Tempo. *All^o subito.* 158 = ♩

re, . . .
 re, Chau_tons TA_le lu . . .
 re, . . .
 re, . . .
 re, . . .

ia du viu! L'Al - le - lu -
 Chan - - tons - L'Al - le - lu -
 Chan - - tons - L'Al - le - lu -
 Chan - - tons - L'Al - le - lu -

Musical notation includes treble and bass staves for voices and piano accompaniment. Dynamics include *ff* and *f*. Trills are marked with *tr*.

- JEAN.

- L'Al - le - lu - ia du vin!
 - - ia du vin! - L'Al - le -
 - - ia du vin! - L'Al - le -
 - - ia du vin! - L'Al - le -
 - - ia du vin! - L'Al - le -

Musical notation includes treble and bass staves for voices and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*. Trills are marked with *tr*.

J. *ff*
 - lu - ia du vin! - *ff*
 - lu - ia! - *ff* l'Al - le -
 - lu - ia du vin! - *ff* l'Al - le -
 - lu - ia du vin! - *ff* l'Al - le -
 - lu - ia du vin! - *ff* l'Al - le -
 - lu - ia du vin! - *ff* l'Al - le -
 - lu - ia! - l'Al - le - lu - ia! - l'Al - le -
 - lu - ia du vin! - l'Al - le - lu - ia! -
 - lu - ia du vin! - l'Al - le - lu - ia! -
 - lu - ia du vin! - l'Al - le - lu - ia! -

Musical score for "Alleluia du vin!". The score is written in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics: "l'Al - le - lu - ia du vin!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ff* with accents. The score is divided into two systems, each with five staves (vocal line and four piano parts).

J.

Chan - tons l'Al - le -
 lu - ia! chan - tons, Chan - tons l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -

J.

lu - ia du vin!
 lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

- JEAN.

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

Chan - tons l'Al - le - lu - ia du
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia du
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia du
 Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

rall. - - - Allegro.

- lu - ia - du - vin!

- lu - ia - du - vin!

- lu - ia - du - vin!

- lu - ia - du - vin!

- lu - ia - du - vin!

rall. - - - Allegro. 458 = ♩

8^a basso

LE PRIEUR (avec énergie,
à la foule) *f*

- Hors di - ci! troupe in -

Cest le Pri - eur... le Pri - eur...

La porte de l'abbaye s'ouvre brusquement. Cest le Pri - eur... le Pri - eur...

LE PRIEUR paraît sur les marches. Cest le Pri - eur... le Pri - eur...

Cest le Pri - eur... le Pri - eur...

I. P. *mf* *mf* *mf* *mf*

l'âme, hors d'i - ci! al - lez!

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

TOUTS: en s'enfuyant, sauf JEAN, interdit.

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

Fuyons! Fuy - ons!

I. P.

- LE PRIEUR (à JEAN)

mf

- Et toi, — vil Ba-la-

p

p

- din, — pour mieux dâmer ton à - me,

f

Viens - tu donc in - sul - - ter — jus - - que dans ce couvent —

(pieusement) *mf*

Ir P

No - tre mè - re Ma - ri - e — et son di - vin en -

— JEAN

(tombant à genoux) *f*

Ir P

— Grà - ce, mon Père!

(avec mépris) *f*

— fant! Dé - tes - table et mau -

più f *cresc.*

en animant. — — — — —

(encore plus pressant) *più f*

J

Oh! mon Père, pi - tié, pi - tié. —

Ir P

— di - te ra — — — ce! Ne

en animant. — — — — —

f *più f*

Même mou! (avec une exagération voulue afin de terrifier JEAN)

1^{re} P.
vois-tu pas Satan!

Même mou! $\text{♩} = \text{♩}$

1^{re} P.
Satan, _____ Satan, _____ dont le

1^{re} P.
poing vert bran - dit _____ l'écar - la - te trident? Il t'enfourche,

-JEAN (avec terreur)

1^{re} P.
-Grà - ce! grà - ce!
il t'empor - te, Pour t'en - glou - tir voi - ci

(se traînant aux pieds du PRIEUR)

J. *f* pi - tié! _____

I. P. flam - mes et fer, _____ Voi - - ci la por - te for - mi -

J. grâ - ce! grâ - ce!

I. P. - da - - ble de l'Eu - fer. _____ L'Eu - fer. _____

J. grâ - ce! ah! je brû - - - - (déchirant) *ff*

I. P. Trem - ble: L'Eu - fer. _____ *ff*

(comme foudroyé,
tombant tout de son long à terre)

J. *le!.. ah! je meurs!..*

P. *va! va!*

rall. Plus lent.

-JEAN (se relevant peu à peu
mais encore à genoux) *Plus lent encore.*
(se traînant vers la Vierge)

- Ah! mon Père, par - don. Pardon, Ma -

Plus lent encore.

J. (en s'attendrissant) *dim.* *pp* (Il sanglote)

- ri - e! voy - ez mes - pleurs.

dim. *pp* *expressif.*

rall. - - - Lent.

- LE PRIEUR (à part) *p* - Il pleu - re... Unpeude foi, danscette à - me flé -

mf *3*

rall. - - - Lent.

pp *mf* *p* (à JEAN, doucement)

- tri - e, Pi.le ro, se d'hiver, va-t-il donc re fleurir?.. - Ton nom?

- JEAN (simplement) *poco rall.* - - - a Tempo.

- Jean, - - - (montrant la Vierge)

- C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge. Le par.

poco. *dim.* *a Tempo. 56 =*

poco. *p* *f* *p*

bien chanté, expressif

p *f* *p*

- don de Marie, on peut le conquérir.

p

1^{re} P. Tu seras par-don-né — si, brû-lant comme un cier-ge,

f *p* *più f*

1^{re} P. Par-fumé comme un encen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce

p *cresc.* *f*

1^{re} P. soir, Ab-ju-re ce mé-tier immon-de;

cresc. *f* *f* *f*

1^{re} P. Tu se-ras par-donné, si, pleind'un repentir fer-vent
en animant. — — — — —
en animant. — — — — —

p *più f* *f* *p* *f*

Plus animé. *p* **- JEAN (hésitant et troublé)**

(avec élan, se retrouvant)

più f

- LE PRIEUR. - Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer

Plus animé.

f

f

rall.

Allegro. (avec une tendre joie)

à te sui - - - vre, Li - berté, o Li - berté, m'ami - -

rall.

Allegro. 116 = ♩

- e, Insou - ci - en - se fé - - e au clair sou - ri - re d'or!...

All^{to} mod^{to} (sans lenteur)

- JEAN (heureux, souriant)

All^{to} mod^{to} (sans lenteur) 96 = ♩.

p

p

- té! Liber - té! c'est

p

El - le que mon cœur pour maîtresse a choi -

mf

- si - si. Cheveux au vent.

più. f.

riense, Et le me prend la main Et m'entraîne au hasard —

f.

f.

dim. (sans respirer) *p.*

— de l'heu - - - re et du chemin.

dim. *p.*

f. *rall.* *p.*

C'est El - - - le! El - - -

rall.

più. f. *f.* *p.*

a Tempo.

- le! L'ar - - gent des

a Tempo.

pp

J. *eau*, *de la* *mois* *son* *blon* *de*,

J. *più. f*
Les *di* *amants* *des* *nuits*, *par* *El* *le* *son* *à*

resc.

J. *resc.*
moi, *à* *moi*, *à* *moi!*

più. f

Plus lent. *f* (avec enthousiasme) (fièrement) *rall.* *dim.*
Par *El* *je* *ai* *les* *pace*, *et* *l'Amour*, *et* *le* *Mon*

Plus lent. *f* *rall.* *dim.*

a Tempo 4^o All^{to} mod^{to}

(vibrant)

cresc.

J. *mf* *cresc.*

- de; Par El - le le gueux devient

a Tempo 4^o All^{to} mod^{to}

J. *sf* *pp*

Roi! Par son charme di_vin,

(sans retenir)

J. *cresc.* *f*

— tout me rit, tout mien chan - - - -

rall. a Tempo.

(avec enivrement)

J. *sf* *f*

- - - te, Tout me rit! Jevais et je respi -

rall. a Tempo.

p

J. re, je ré - veet je chan - te,

J. Et pour ac - com - pagner le vol de

l'éger.

J. ma chanson, Le con - cert des oiseaux pé -

J. _tille au vert buis - son...

dim.

P

Re - dou - te, pauvre sot, la mor -

Detailed description: This system contains a vocal line (P) and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics 'Re - dou - te, pauvre sot, la mor -'. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

P

-tel - le cares - se De sa men - son - gè - re beauté,

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '-tel - le cares - se De sa men - son - gè - re beauté,'. The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line.

Plus vite (sans trop presser)

-JEAN. *f*

- Printemps sourit dans son cor - te - ge.

P

Plus vite (sans trop presser) N'y vois-tu pas l'Iliver,

f > *bien chanté.*

Detailed description: This system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '- Printemps sourit dans son cor - te - ge.'. Below the piano part, there is a performance instruction: '*f* > *bien chanté.*'. The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line.

J.

(ardent) Sa jeunesse est en fleur.

P

et la Bi - se, et la Nei - ge?

crusc.

Detailed description: This system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '(ardent) Sa jeunesse est en fleur.'. The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line. At the end of the piano part, there is a performance instruction: '*crusc.*'.

en animant. - - - - -
 - LE PRIEUR.

più f.

- Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur.

en animant. - - - - -

Allegro.

ff

rall.

m. d.

- JEAN (tristement, après avoir regardé son bagage de jongleur)

Plus lent.

mf

- Et vous, balles, cerceaux, vieux a -

Plus lent. 66 = ♩.

più f. *expressif*

- mis pleins de zèle. Vient-il vous laisser là, votre maître infidèle?

expressif.

f

(tendrement,
s'adressant à sa vieie)

rall.

J.

Toi dont là - me chantait doci le sous main.

LE PRIEUR (avec mépris et résolution)

Allegro. *f*

Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou - rir de faim, Sans confes -

Allegro. 104 = ♩

1. P.

seur, dans un fos - sé, guenille in - fi - me...

rall. - - - Plus lent.
(changeant de ton)

1. P.

Mais le couvent, cé - tait le sa - lut de ton à - - -

rall. - - - Plus lent.

mf

rall.

a Tempo 1^o All^o (à 2 temps)

(avec intention)

me... C'était le sa-lut, le sa-lut de ton corps.

rall. a Tempo 1^o All^o (à 2 temps)

(souriant)

En carême, sans dou-te,

haricots, harengs saurs, Mais aux fê-tes carillon-

-né-es, Ah! les plantureu-ses jour-né-es,

Andantino (sans lenteur)

Indiquant subitement

1^{re} P. *f*

Andantino (sans lenteur) 84 = ♩

Tiens,

le côté par où BONIFACE va paraître accompagné d'un frère lai. Il est monté sur un âne chargé

1^{re} P. *mf* (souriant)

re - gar - - - de plu - tôt... —

espress.

de deux paniers, l'un contenant des fleurs, l'autre des victuailles et des bouteilles.

1^{re} P. *f*

Cui - si - - nier sans é - gal, Le

1^{re} P. *mf*

frè - re Bo - ni - - fa - - ce, ar - - rivant de sa què - - te, Glori -

I.
P.

f *p*

_eux, sou - ri - ant, ap - por - te pour la fé - te Tout

rall. a Tempo *And^{no}* (sans lenteur)

I.
P.

un ré - gal.

rall. a Tempo *And^{no}* (sans lenteur)

f

- BONIFACE.

(avec bonne humeur et onction)

f *mf*

Pour la Vier - - - ge D'abord voi - ci les fleurs qu'elle

B.

f *dim.*

ai - - - me, Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - -

f *dim.*

B. *- me.*

B. *f* *p*

Ouillets, li-las, myosotis,

B. *f* *p* *f*

Eglantine et lys, ———— amé-mone, hé-li-an - thè - - -

B. *f* *rall.*

- me, Et voi-ci la per-vende en - cor. ———— *rall.*

-BONIFACE.

f

- Et pour les ser_vi-teurs de Ma - da - - -

p

p

B

- me Ma - ri - e: Voi -

f

f

f

B

- ci des oignons nou - ve - lets, Voi -

p

f

f

B

- ci des poireaux ver - de - lets, Voi - ci du cres -

p

f

f

B. *mf*

- - son de prai - ri - - - e,

B. *mf*

Choux ve - lou - tés, _____

B.

sau - ge fleu - ri - - - e...

B. *f*

C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -

B. *v*
 - da - - - - - me Ma - ri - e.

p *f*

B. *mf*
 Sain - te Vier - -

mf

(avec une animation enthousiaste)

B. *f*
 - - - ge, le beau cha - pon!.. Mon Pè - re, si l vous plaît, sou - pe - sez ce jam -

f

(avec une joyeuse exclamation)

B. *f*
 - bon... Davin, nous en a - vons, et quel vin délec -

f *tr* *tr*

B. *ta - - - ble! Voyez comme il scin - til - le dans le fla - con; Doux Jé -*

B. *- sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier - -*

rall. a Tempo and^{no}

rall. a Tempo and^{no}

B. *- - - ge, Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - - - ge!*

B. *Et voi - ci pour ses hum - bles ser - - - vi - -*

rall.

B. ta - - - - - ble! à ta - - - - - ble!

Tempo 1^o and^{no} (plus vite)

100 = *p* *f*

(montrant ses provisions)

B. Et qu'un bon déjeuner Nous pré - pare au di -

B. -ner. _____ (à JEAN, avec un geste d'invitation)

-LE PRIEUR. *f*

-A ta - - - - - ble! à

- JEAN (comme en extase, mais béatement jointes) *f*

-A ta - - - - - ble! à

le P. ta - - - - - ble!

LE PRIEUR, BONIFACE et le frère lai
se dirigent vers l'entrée de l'abbaye.

ta - - - - - ble!

Tous les trois avec une expression et un geste différents.

- JEAN. *f* A ta - - - - - ble!

- BONIFACE. *f* A ta - - - - - ble!

- LE PRIEUR. *f* A ta - - - - - ble!

JEAN suit LE PRIEUR et BONIFACE, encore hésitant, mais comme entraîné par le parfum

des victuailles...

p

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Bass clef has a *p* dynamic marking.

Second system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Bass clef has *p* and *piu p* dynamic markings.

JEAN revient sur ses pas pour prendre son bagage de jongleur

Un peu animé. *expressif.*

rall. Tempo 1/2

Third system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Bass clef has *f* and *dim.* dynamic markings.

qu'il emporte en cachette —

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Bass clef has *f* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs. Bass clef has *p* dynamic marking.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Très lent. 42 = ♩ .

PIANO.

f *p* *pp*

f *p* *pp*

f *f*

f *p* *pp*

Lent. (♩ = ♩) Calme - reposant. 60 = ♩.

First system of the musical score, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 9/8 time. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures, followed by chords. The left hand plays a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of the musical score, continuing the grand staff notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and slurs. The left hand continues with a chordal accompaniment.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with a chordal accompaniment.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with a chordal accompaniment. A dynamic marking of *dol.* is present in the first measure.

rall.

The first system of music is marked "rall." and consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a long slur over the first two measures, followed by a dotted line and a final measure with a fermata. The lower staff is in bass clef and provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#).

a Tempo.

The second system is marked "a Tempo." and "pp". It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a melodic line with a long slur. The lower staff is in bass clef and contains a series of chords, some with a fermata. The key signature has one sharp (F#).

The third system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a long slur. The lower staff is in bass clef and features a series of chords, some with a fermata. The key signature has one sharp (F#).

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a long slur. The lower staff is in bass clef and features a series of chords, some with a fermata. The key signature has one sharp (F#).

A l'Abbaye de Cluny, dans la salle d'études.

— Tables, pupitres, chevalets — Se détachant bien en rav, nouvellement acérée, une statue de la Vierge qu'un moine est en train de colorier. Elle a les mains croisées sur la poitrine, dans une attitude mystique d'indulgence et d'amour. — Groupés autour du Moine Musicien, les Moines achèvent de répéter sous sa direction un hymne à la Vierge qu'il a composé pour la circonstance: c'est le matin de l'Assomption.

RIDEAU.

Le Moine Musicien enseigne le chant exact — les Moines répètent selon les indications — lorsqu'ils commettent une erreur, le Moine Musicien arrête, et corrige en chantant le passage.

Plus lent.

— LE MOINE MUSICIEN.

f A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!

1^{er} Ténors.

f A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2^{es} Ténors.

— BONIFACE chante avec les Barytons.

Barytons. — LE MOINE POÈTE, avec les 1^{er} Ténors.

— LE MOINE PEINTRE, avec les Barytons.

Basses. — LE MOINE SCULPTEUR, avec les Basses.

Plus lent. (♩ = ♩.) 50 = ♩.

(avec intention)

f *f*

spe - ci - o - sa, Bien! Très bien! Non! —

spe - ci - o - sa,

f

A - ve mater humi...

(avec intention, en rectifiant l'erreur commise)

f *f*

A - ve mater humi - li - um, — — — — — li - um...

A - ve mater humi - li -

A - ve

A - ve mater humi - li - um, — — — — — hu - -

(en exagérant la nuance
pour mieux la faire comprendre)

f *mf*

-ris, _____

-um, _____ A - ve mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris im - pe - ri -

f A - ve mater hu - mi - li - um, _____ im - - pe - ri -

mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - pe - ri -

- mi - - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - - pe - - ri - - -

(arrêtant)

f *mf* *mf* *f*

Non!.. Superis impe - ri - o - sa... o - sa... impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ Superis impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...pe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...impe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...ri - - - o - sa. _____

- JEAN (rêveur, à l'écart)

p

(Un Moine joue d'un orgue portatif ou "régale" qu'un autre Moine tient dans ses bras) - La cuisine est bonne au couvent...

p

(Régale)

piu f

Moi qui ne dinais pas souvent, Je bois bon vin, Je

f

man - ge viandes gras - ses, Jour glorieux! Aujourd'hui la Vier - ge monte aux cieus;

(avec tristesse)

p

Et pour Elle on répète un can - ti - que de grâ - ces... Un cantique en la tin!..

(avec élan)

(comme une prière)

J. *f* *Δ* *pp* *f*

LES MOINES. Reine les an - ges, O vous à qui je dois grasse

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

A ve cœ les - te li - li - un, A - ve ro - sa spe - ci -

J. viande et bon vin, J'voudrais avec eux célébrer vos louan - ges...

... la - cry - ma - rum, Da ro - bur

- o - sa, In hac val - le la - cry -

- o - sa, In hac

- o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum, Da ro - bur,

f *Δ* *f* *Δ*

LE MOINE MUSICIEN.

rall.

J. *f* Hélas! je ne suis pas chanter latin... *rall.*

1^{re} M. *f* fer... au_xi - li - um, —

p — ma - rum, *p* Da - ro - bur, *f* fer au_xi - li - um, —

p Da - ro - bur, fer — au_xi - li - um, au_xi - li - um, —

p val - le - la - cry - ma - rum, *f* au_xi - li - um, —

p fer auxi - li - um, *p* Da - ro - bur, *f* fer au_xi - li - um, —

rall.

1^{er} Mouv!— LE PRIEUR. *f*

(au Moine Musicien)

— Mes frè - res, c'est très bien.

Compli.

1^{er} Mouv! (♩ = ♩) 60 = ♩.

p

(au Moine Poète,
 auteur des paroles de l'hymne
 et qui s'avance jaloux)

le P.

ments à l'auteur. Au poète aussi.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, corresponding to the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Les Moines reprennent chacun, dans la salle d'études, leur place et leur travail;
 les uns peignent, les autres sculptent ou modèlent, d'autres copient sur velin.... etc....
 Dans un coin, modestement, BONIFACE épluche des légumes. Calme recueillement.

dim.

The second system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The music features a flowing eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

pp

The third system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The music continues with a similar texture to the previous system, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The fourth system of music is a piano accompaniment in grand staff, continuing the piece with the same melodic and harmonic language as the previous systems.

LE PRIEUR (à JEAN)

mf
Mais dans ce

dim.
tr

pp
coin so-li-tai-re, Seul, vous ne chantez pas, vous, un ancien chan-

tr

JEAN (timidement)

mf
Par-donnez-moi, mon Père, Mais, hé-

tr

m. g.
tr
dim.

pp
-teur?

J.

las, je ne sais Que profanes chan - sons en vulgai - re français.

dol.

tr

Quelques Moines s'approchent de JEAN et le plaisantent.

Un peu moins lent.

2 1^{rs} Ténors. *f* Quelle pares - - - se! *sf* Oh! comme il en.

2 2^{ds} Ténors. *f* Comme il engrais - - - se!

LES MOINES. Quelques Groupes. *f* Oh! Frère Jean! Frère Jean! voyez-vous!

2 Basses. *f* Oh! Frère Jean! voyez, voyez, comme il en.

Un peu moins lent. 69 = ♩.

f

tr

tr

tr

tr

tr

tr

- BONIFACE (intervenant avec bienveillance)

(chaque, à son tour,
lui touchant le ventre)

- Eh bien quoi!

- graisse! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..

- graisse! Oh! Sentez-vous son ventre pous - ser?..

Frè - re Jean ai - me les bonnes cho - ses.

- LE PRIEUR.

(doucement, avec malice)

mf

- A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -

più f

- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de

Même mouv!

lis et de ro - - - ses.

1^{rs} Ténors. *f* > Frère Jean, dormez - vous... Frère Jean, dormez -

2^{ds} Ténors. *f* > Frère Jean, dormez -

Barytons. Tous les Moines autour de JEAN, Frère Jean, dormez -

sauf BONIFACE et les 4 Moines artistes.

Basses.

Même mouv! (♩. = ♩)

-vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 -vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez -

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

- JEAN (avec sentiment)

- Ah! mes frè - res je con - nais ma triste in - li - qui - té. Jour et
 - vous...
 - vous...
 - vous...
 - vous...

Plus animé.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f*.

(avec sincérité et emportement)

J. mit je kaplen - - - re. Vous me raillez, c'est

f

Même mou!

f

J. peu. Votre courroux, sur l'heu - - re, Devrait - - m'a né - an -

f

f suivez.

à volonté.

J. -tir: je l'ai bien mérité.

Andante. *mf* *dim.*

Andante. 80 = ♩

f

f

J. Hélas! Depuis qu'en ce cou - vent pros - pè - re,

f

f

Me guidant de sa blanche main, La Vierge, se cou - rable Mè - re,

Permet que je mange à ma faim. Ai-je un seul jour ga - gné mon pain?

rall.

Un peu plus lent.

bis espressif

Non, non, ja - mais œu - vre mé - ri -

espressif.

toi - re... ja - mais... Ne té - moigne au ciel mon a - mour.

(en s'accusant avec un ton de reproche) *f* (de même) *f*

J. Moi - - ne ignorant, Moi - - ne balourd,

(avec nonchalance) *f* *più f*

J. Je ne sais rien qu'au réfec.toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.

1^{er} Mouv! 80 = ♩

-TOUS LES MOINES. (sauf LE PRIEUR, BONIFACE et les 4 Moines artistes)

(avec nonchalance)

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.

f *più f*

Même mouvt!

- JEAN.

mf

Même mouvt! (pieux et recueilli)

- Cha - cum, dans la sain - te mai - son,

Sert No - tre Da - me d'un grand zè - le;

Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - le

en animant.

Ver - set ou psauve à la cha - pel - le.

en animant.

f bien chanté.

expressif, douleur.

J. Et moi, qui re_cevrais la mort D'un cœur si joy - eux,

f *cresc.* *f* *m.g.*

J. pour sa gloi - re, Hé - las, hé - las, quel af - freux

rall. *f* *rall.* *f* *suivez.*

1^{er} Mouvt

J. sort!.. Boire et manger, man - ger et boi - re.

(s'accusant) *più f*

LES MOINES (avec nonchalance)

Jean ne sait rien qu'au réfec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au réfec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au réfec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au réfec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au réfec - toi - re...

f

1^{er} Mouvt

f

Boire et manger, manger et boire.

Boire et manger, manger et boire.

Boire et manger, manger et boire.

Boire et manger, manger et boire.

— JEAN (au PRIETRE, avec une chaleureuse décision) (tristement)

— Ah! chassez-moi, chassez-moi, mon Père, Je

rall. Plus vite.

re.

re.

re.

re.

rall. Plus vite.

ff

f

Plus retenu.

J. crains de vous porter malheur... *f* Al -

f Plus retenu. *loud.*

(rude et avec une amère bravoure)

(découragé)

And^{te}

J. - lons, Jongleur, reprends ta besa - ce et reprend ta mise - re!..

And^{te}

- LE MOINE SCULPTEUR

(avec dédain) *f*

66 = sans presser.

- Jongleur,

pi - teux métier.

rudemment, très rythmé et mesuré.

(ironique)

De viens plu - tôt sculp - teur.

De viens plu - tôt sculp - teur.

Tu se_ras mon é_lè_ _ ve.

(désignant une statuette
qu'il tient dans ses mains)

Vois: des flancs du mar_ _ bre se lè_ _ ve, Eveil_

_ lé d'un ciseau pieux, Le char_me de la Reine au

front dé_licieux, Vois... Je la crée à mon

rall. a Tempo.

rall. a Tempo.

tr. M.
7.

tour, moi, sa créa - tu - - re, Gagnant la Gloire

cresc.

tr. M.
8.

a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - - re!

f *rall.* (hautain)

— LE MOINE PEINTRE.

(à JEAN)

mf *pîn, f* *f*

Vous oubliez, mon frè - re, la Pein - tu - - re... Jean, sois mon - -

p *pîn, f*

a Tempo.

tr. M.
9.

lè - ve. Le marbre l'ana - nimé ne peut don - ner la vi - - e; Mais sous le pin -

(désignant la statue de la Vierge qu'il est en train de peindre)

le M.
p.

mf *più f.*

- ceau tout puissant, — Tu la vois palpiter, frémissante... asser.

mf *ben chanté.* *f*

le M.
p.

f *rall.*

- vi - - e Aux lè - yres quelle em - pour - - pre, aux yeux dans le re -

rall.

a Tempo. (plus vite)**- LE MOINE POÈTE. *mf***

- Non pas,

- gard.

**- LE MOINE
SCULPTEUR. (avec emportement et dédain)**

- Le grand art, c'est la Sculp - tu - re.

a Tempo. (plus vite) 76 = ♩

f *f* *f*

à la pla - - ce d'hon - neur - - - ne doit s'as-

soir que Po - é - si - e. C'est ma Da - me et je suis son fer -

1^o Tempo (sans presser)
rall. *mol. (avec religion)*

1^o Tempo (sans presser) 66 = ♩

- vent serviteur. - - - - - Votre art - - - est bien gros - sier;

rall. - - - - -

rall. - - - - -

a Tempo. D'es - sen - ce plus choi -

a Tempo.

dol.

M. V. *si* - - - - - Le Po - è - te, fixant le vol - - - de l'esprit pur,

f

M. V. Len - fer - - - - me, tout vi - brant, aux

pp f

rall. - - - a Tempo.

M. V. vers d'or - et d'a - zur.

pp

rall. - - - a Tempo.

pp

f

M. V. Gloire à la po - é - si - - - - -

Lent.

dim. *ten.*

Lent.

f *p*

suivez.

a Tempo 1^o (plus vite)

1^o
M.
P.

-e!

- LE MOINE PEINTRE. (*fièrement*)

- Le grand art, c'est la Peinture!

- LE MOINE SCULPTEUR. (*rudement*)

- Le grand art, c'est la Sculp.

a Tempo 1^o (plus vite) 76 = ♩

- LE PRIEUR (*intervenant*)

- Mes frè - - - res, calmons-

1^o
M.
P.

la Peinture!

la Peinture!

Non!

1^o
M.
S.

- ture!

la Sculpture!

Non! non!

pizz., *ff*

1.
P.
- nous.
LE MOINE MUSICIEN. (approchant) *mf*
- Pour moi, je me fi - gu - re que mon art seul *più f*

The first system shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line starts with a fermata on a whole note, then enters with a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *mf* and *più f*.

rall. - - - - - a Tempo.

1.
M.
peut vous met - tre d'ac - cord... *rall.* a Tempo. 76 = $\frac{6}{8}$
br u chaut. *p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo changes from *rall.* to *a Tempo. 76 = 6/8*. The key signature changes to two flats. Dynamics include *dim.* and *p*.

(comme extasié) *mf*
Voy - ez de quel ardent es - sor, Tan -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *(comme extasié)*. The key signature changes to one flat. Dynamics include *mf* and *pp*.

1.
M.
- dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel... *rall.* *pp*
dim. *rall.*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *rall.*. The key signature changes to two flats. Dynamics include *pp*, *dim.*, and *rall.*.

Plus lent.**Plus lent. 54 = ♩**

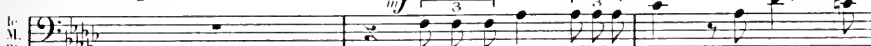
Voix de l'inexprimable, é - cho du grand Mystè - re,



C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter - nel, — Et c'est la Blan - che



Nef — sur l'o - cé - an du Rè - - - ve...

a Tempo !**a Tempo ! 76 = ♩**

Que fait aux cieux un Séra - phin? Il chan - - -

le M m

-te, — en — core, — et tou — jours, — et sans trè — — — ve.

molto rall. a Tempo (plus vite)

le M m

f La Musique est un Art — di — vin! — *dim. pp*

a Tempo (plus vite) 84 = ♩

molto rall.

f *pp* *pp*

— LE MOINE PEINTRE.

(avec suffisance)

f

— Non, le grand Art, — c'est la Pein — tu — re!

— LE MOINE SCULPTEUR. (avec suffisance)

— Non, le grand Art, — c'est la Sculp.

cresc. *più f* *f*

en animant. - - - - -

- LE MOINE POÈTE (avec conviction) *f*

- Po. é. sie, 0

(avec dédain) *f*

- LE MOINE (avec conviction)
MUSICIEN. *f*

- Des maçons, les sculpteurs!

- O Musi. que, Rei. ne des arts!

- tu. re!

en animant. - - - - -

Des barbouilleurs, les

cresc.

sempre cres.

- JEAN (avec effroi) *f*

- Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem.

- LE PRIEUR (suppliant) *f*

- Mes frè. res!

(ironique)

Rei. ne des arts! La mu. sique a. dou. cit les

Non! non! Le grand art, c'est la Peintu. re!

(avec dédain)

Un bavard, le Poë. te! Bavard! bavard! bavard! ba.

peintres! Non! non! le grand art, c'est la Sculp.

- cen. do.

più, f

J. *pe - - te! quelle tempè - te!* *quelle tem -*

P. *mes frè - - res!* *mes*

M. P. *meurs! voyez! voyez! voyez! voyez! O Musi - que, Rei - nes*

L. P. *c'est la Pein - tu - re! la Pein - tu - - re! la Peintu - - re! c'est*

M. M. *vard! O Poè - - te! O Poè - - te! ba -*

M. *- tu - re! c'est la Sulp - tu - re! Le grand art, c'est la Sulp - tu - re!*

J. *pe - - te!* *(avec autorité) /*

P. *frè - - res!* *Cal - - mons-nous!*

M. P. *arts!*

M. M. *le grand art!*

M. *vard! bavard! bavard! bavard! ba - vard!*

M. *c'est le grand art!*

8^e basso

cal - mons-nous! ————— Quoi,

ff

8^e basso

rall. Plus lent.

mes frè - - - res, dans cet a - si - le La discor - de!

rall. Plus lent.

mf *dim.* *p*

f *mf* *mf* 1^e Mou! lent_calme.

« A - gitans discor.di.a fratres, » c'est le mot de Vir - gi - - le.

sec. 1^e Mou! lent_calme.

60 = ♩.

p *più f*

Par or_dre d'A - pollon, par or_dre du Pri -

1.
P. *mf*

eur, — Que la Muse à la Muse offre un bai — ser de sour,

Les quatre rivaux s'embrassent, mais de mauvais gré. *più f*

Et venez tous

f

à la chapel — le, Aux pieds de No — tre Da — me, et plus

più dol.

p

humbles de cœur, La prièr d'accueil — lir son L'a — ge nouvel — le.

rall.

rall. *dim.*

(sauf LE PRIEUR, BONIFACE et JEAN.)

a Tempo - Lent.

1^{er} Ténors. *f*

2^d Ténors. *f*

Barytons. *f*

Basses. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

a Tempo - Lent. 50 = ♩ .

- o - - sa, — In hac val - le la - cry -

- o - - sa, —

- o - - sa, — In hac

- o - - sa, — In hac val - le la - cry - ma - rum — Da ro - bur,

Les Voix se perdent dans le silence du monastère.
 JEAN et BONIFACE restent seuls. JEAN assis, la tête dans ses mains.
 BONIFACE reprenant sa tâche en épluchant des légumes.

ma - rum, Da ro - bur, fer - au - xi - li - um...
 Da ro - bur, fer - au - xi - li - um, - au - xi - li - um...
 val - le la - cryma - rum, au - xi - li - um...
 fer auxilium, Da ro - bur, fer - au - xi - li - um...

- JEAN (vague et pensif) *pp*
 - Seul, je n'of - fre rien à Ma -
 Même mou! qu'anparavant. (♩ = ♩) 60 = ♩.

ri - - e.
 - BONIFACE. *pp f*
 - Va, ne les en - vi - - e.

f - (en s'animant)

B. Tous, vois-tu, des orgueilleux: Et le Paradis, ça n'est pas pour

esec.

All^o mod^o - JEAN (avec un geste découragé)

p

- Le pa-ra - - dis!..

B. eux!

All^o mod^o *100 = ♩*
bien chanté, expressif.

f *f* *dol.*

- BONIFACE. *mf* *f*

- Sil faut s'en-fler de gloi - - re Quand je prépare un bon re -

pp *f*

B. - pas, Je fais œuvre au - si mé - ri -

p

B. *toi - - re. Sculpteur, je*

B. *le suis en nougats; Pein - - tre, par*

B. *la cou - leur si dou - ce de - mes - cré - - mes;*

B. *Un cha - pon cuit à point vaut, seul, mil - - le po -*

f $\hat{\Omega}$ *rall.*

B. - è - - - - mes, Et quel le sym-pho-
rall. . . .

. . . . a Tempo.

B. - nie à ra - - vir ter re et cieux Qu'u - ne
a Tempo.

B. table où pré - side un ordre harmo - nieux!

- JEAN (très convaincu)

- Cer - - tai - - ne - - ment. (un peu fat)

B. - Mais pour

- JEAN. *più, f.*

Simple, hélas, plaire à Ma-ri-e, Je res-te sim-ple.

J. Je le suis trop... Elle ai-me qu'on la prie — En ce la-

J. -tin que je ne con-nais pas. — BONIFACE. *b.*

- Et moi si peu...

B. La-tin de-cui-si-ne... Est-ce là ton sou-

Plus lent.

(naïvement)

B. *p*

-ci?... — La Vierge entend fort bien, va, le français aus-

Plus lent. 80 = ♩

B. *dol.*

-si; Sa ten-dresse au be-soin de-vi-ne. Pour les hum-bles, Ma-

B. *dol.* *p*

-rie a des bon-tés de se-our; — Et j'ai lu dans un livre une histoire divine Où l'on

B. *rall.*

voit clairement qu'elle a donné son cœur — A la plus simple, à la plus hum-ble fleur. —

rall.

And^{te} lento.

B.

And^{te} lento. 72 = ♩
très expressif
p *f* *pp*

ten.
pp *f* *f* *p*

B. — BONIFACE.
 — a Ma — rie a — vec l'Enfant Je — sus — Par les

B. ments, — par les plai — nes — fuit... —

dim. *pp* *dim.* *f*
bien marqué

B. *f* *♯*

» Mais

cresc. *più f*

più f *f*

B. en animant peu à peu.

l'âne essoufflé n'en peut plus; — en animant peu à peu.

p *cresc.* *più f*

f *f*

B. *mf* *cresc.*

» Et voi - ci que là-bas, là - bas, — au ver.

p *cresc.* *fp*

B. *f* *f* *f* *f*

-sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain — Les sanglants ca - valiers du

f *f* *f* *f*

ff *Plus agité.* (déclinant) *f*

B. *Roi tueur d'enfants.* *Plus agité.* « Mon

B. *ff* *f*

ff *f*

B. *f* *f*

f *f*

fil, ——— ô mon fils, où cacher ta fai-

f *dim.* *p*

B. *en retenant.* - - - - -

f *dim.* *p*

en retenant. - - - - -

bles - - - se!

And^{te} (sans lenteur) *p*

B. **And^{te}** (sans lenteur) 69 = *p*

bien chanté et en dehors. « Fleu-

B. *mf* *dim.*
 _ris_sait u - ne Ro - - - - se au - bord - du che -

B. *p*
 _min.» _____ « Sois bon - ne, bel - le

B. *p*
 Ro - - - - se, à mon en - fant pour s'y blot - - tir, _____

B. *f*
 Ou - vre tout - - lar - ge ton ca - - li - - - - ce.

B. *f*

» Sau - ve mon - Jé - sus de mou -

B. *mf*

-rir. » ——— « Mais de peur de frois -

B. *più f*

-ser l'in-car-nat de sa ro - - - - - be, Eor - gueil -

B. *f*

-leu - - - se ré - pond: « Je - - - ne veux pas mou -

rall. - - - - - a Tempo.

B.

- vrir. »

f *f* *a Tempo.*

rall. - - - - - *p*

Ped.

B.

p

« Fleu - ris, sait u - ne sau - - - -

p *p*

B.

p

- ge - au - - - - bord - du che - min. - - - -

p

B.

« Sau - ge, ma pe - ti - te sau - get - - -

rall.

B. *f* *dim.*

- te. Ouvre ta feuille à mon en- fant. Ou- vre à mon en-

a Tempo.

B. *p*

- fant. » Et la bon-ne fleu-

a Tempo.

p

B. *p*

- rette ou- vre si bien sa feuil- - le. Qu'au foud de ce - ber -

en retenant. Un peu plus lent.

B. *dim.*

- ceau. Je - sus va sen - dor - mir...»

en retenant. Un peu plus lent.

dim.

pp

— JEAN (tendrement, à part)

p *dol.*

— 0 — ni — ra — cle — d'a — mour!

1^{er} Mouv! plus retenu (sans trop de lenteur)

pp

« Et la Vierge bé — ni — — — e en — tre tou — tes les fem — — —

1^{er} Mouv! plus retenu (saas trop de lenteur)

pp *f* *f.m.g.*

— mes A bé — ni — hum, ble sau — — — ge en — — —

(à part,
très convenu)

3. *rall.* *p* *f*

-tre tou - tes les fleurs, » La

rall. *f* *pp* *m. d.*

2 Ped

1^{er} Mouvt (sans lenteur)

6. *f* *p*

sangest en ef-fet pré-ri - euse en eui - si - me.

1^{er} Mouvt (sans lenteur)

72 = ♩

- JEAN (à part, les yeux au ciel, s'élevant)

mf *f*

- Si vo-tre blan-che main me bé-nis - sait un jour!..

p *cresc.* *più f.*

(ardent) *più f.* *f* *mf*

Vien - ne la mort, - mou - rir sous vos yeux, quel-le

Plus animé.

J. *fè - te!* (de belle humeur)
 - BONIFACE. *più f*
 - Nous *fè -* terons d'abord _____ le di - ner que j'appre -

Plus animé.

B. _____ te. Mais je cours à mou dindonneau...
 (avec précipitation)
f

Un peu moins. (revenant aussitôt)

B. _____
 Un peu moins. 69 = *mf* Car je plais à la Vier - ge enveil - lant au four -

B. - neau: _____ Jé - sus n'a-t-il pas, d'un égal sou - ri - - - -

B

- re, — Re — cu des — Ma — ges Rois l'or,

B

l'en — ceus — et la myr —

B

- che, — Et du pau — vre ber —

B

- ger un air — de — cha — lu — meau.

(Il sort en courant)

sf

— JEAN (resté seul et répétant vaguement les paroles de BONIFACE)

p

— Et du pau - - - vre ber - - - ger un air de

dim.

p

J.

cha - lu - meau...

Un peu moins.

(en extase, comme écoutant des voix célestes)

J.

Un peu moins. 60 = ♩.

p

cresc.

(à lui-même, à voix basse,
avec une profonde émotion)

J. 

Parlé: Quel

J. 

trait — de soudaine lumiè-re...

J. 

(de même)

et dans mon cœur quel é-moi!.

J. 

(plus accentué dans l'émotion)

Il a raison...

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur

en animant.
vaut à ses yeux le Roi.

en animant.

Andante (sans lenteur)

f (avec ferveur et conviction) Vier - - - ge, mè - re d'a-mour, Vier - - - ge,

Andante (sans lenteur) 72 = ♩.

p Bon - té su - prè - - me, *mf* Comme à l'air du ber -

f

ger son - ri - ait l'En - fant - Dieu,

(palpitant)

Si le jongleur o - sait vous ho - no - rer de mè - -

p

mf *ff* *f*

me, Daïguez sou - rire au seuil des cieux!

mf

O Vier - - - ge! ô Vier - - - ge,

Très lent.

Lent.

pp *dim.*

mè - re da - - - mour!..

pp *dim.* *ppp*

42 = $\frac{4}{4}$

JEAN reste dans cette attitude de pieuse invocation.

RIDEAU. *

ff

p *dim.* *pp* *dim.*

rall.

8^e basso

* L'Orchestre continue et fon enchaîne la Pastorale avec le 5^e Acte.

ACTE III.

PASTORALE MYSTIQUE.

Andante. 60 = ♩ .

PIANO.

f

f

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The time signature is 6/8. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic values. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system continues the musical piece with two staves. The melodic line in the upper staff is more active, featuring a series of eighth notes. The lower staff continues with a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

dim.

The third system shows the music becoming softer. The upper staff has a more complex melodic texture with many sixteenth notes. The lower staff maintains a consistent accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is placed above the staff towards the end of the system, which concludes with a fermata.

p

pp

pp

pp

The fourth system features a variety of dynamics. It starts with a piano (*p*) dynamic, moves to pianissimo (*pp*), and then to very pianissimo (*pp*) for the remainder of the system. The upper staff has a melodic line with some rests, while the lower staff has a more active accompaniment. The system ends with a fermata.

The fifth and final system of the page shows the music concluding. The upper staff has a melodic line with a final flourish. The lower staff provides a simple accompaniment. The system ends with a fermata.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with *f*, *dim.*, and *pp*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with slurs and accents, marked with *f*. The system consists of four measures.

Second system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with *pp*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with slurs and accents. The system consists of four measures.

Third system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with *f*, *dim.*, and *pp*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with slurs and accents, marked with *f*. The system consists of four measures.

Fourth system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with slurs and accents, marked with *pp*. The system consists of four measures.

Fifth system of a musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked with *f*. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with slurs and accents. The system consists of four measures.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamic markings *f*, *pp*, and *f*. The lower staff contains a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff continues the bass line accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a *rall.* marking and a *dim.* dynamic marking. The lower staff continues the bass line accompaniment.

Lento sostenuto.
42 = ♩.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with the instruction *bien chanté.* and includes dynamic markings *pp*, *f*, *dim.*, and *p*. The lower staff continues the bass line accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff includes dynamic markings *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*. The lower staff continues the bass line accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f* at the beginning and *p* later. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *p* at the end. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics of *f*, *dim.*, *f*, and *dim.*. The lower staff provides a bass line with a dynamic marking of *f* in the middle. The key signature remains two flats.

a Tempo 12 And^{te} 60 = ♩.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *f*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *f*. The key signature is two flats.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a *rall.* marking and ends with a *12 Tempo.* marking. Dynamics include *dim.* and *pp*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *pp* at the end. The key signature is two flats.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *mf*. The key signature is two flats.

First system of musical notation, consisting of a treble clef and a bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a bass line with quarter and eighth notes. There are several slurs and dynamic markings throughout the system.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). A *rall.* (rallentando) instruction is placed above the staff. The notation continues with various note values and rests.

Third system of musical notation. It begins with the instruction **12 Tempo. calme.** and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef, with various note values and rests.

Fourth system of musical notation. It includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a *poco* (poco) marking. The notation shows a complex melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef.

Fifth system of musical notation. It includes dynamic markings such as *p più pp*, *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo). A *rall.* (rallentando) instruction is placed above the staff. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

Dans la chapelle de l'Abbaye.

Bien en vue, la statue de la Vierge. La chapelle est disposée de telle sorte que, d'un côté, on puisse voir JEAN sans qu'il aperçoive lui-même ceux qui l'observent. Les Moines arhèrent d'écouter l'hymne et disparaissent lentement dans le cloître. — Le Moine Peintre seul devant la statue peinte.

Lent. *f*

1^{rs} et 2^{es}
Ténors.

f

Barytons.
Basses.

A - ve coe - les - te li - li - um

(au loin peu à peu)

A - ve coe - les - te li - li - um

Lent. $\text{♩} = \text{♩}$

PIANO.

dim. *p*

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

dim. *p*

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

RIDEAU.

pp *dim.*

- ma - rum, — Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

pp *dim.*

- ma - rum, — Ba ro - bur, fer au - xi - li - um.

LE MOINE PEINTRE.

(en pieuse admiration
devant la statue)

p

— Un regard, le der — nier, ... à moi

(Organum)

(orgueilleusement)

f

ou — vre, à ma Vier — ge...

PSA. 2^{es} Tenors *ppp*

ppp

— LES MOINES. (de très loin) A_ve coe_les_te li_ — li_

Barytons et Basses. *ppp*

A_ve coe_les_te li_ — li_

And^{te} sostenuto.

p

Le chant s' — loigne et meurt...

dim.

— um, —

dim.

— um, —

And^{te} sostenuto.

ORCH.

pp

1^{re} M.
P.

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flamme des cier - ges,

en animant un peu.

1^{re} M.
P.

cresc. Pour son pein - tre ja - loux Elle est plus belle en - cor,

f

en animant un peu.

Plus vite.

1^{re} M.
P.

Mais on entre... c'est Jean.. Pourquoi tout ce baga - ge?

p

dim.

pp

(Il se dissimule derrière un pilier)

Plus vite.

JEAN, entre encore vêtu de sa robe de moine, portant sa vièle et sa besace de jongleur.

Andante. Il entre à pas de loup, regardant partout avec inquiétude.

72 = $\frac{10}{8}$

m.d.

pp

- JEAN (*canto*)
p

- Person - - ne..

pp

piu f

J. allons, coura - ge!

- JEAN. *p*

- Sul, — à cette heu - - re, ne vient

S'approchant de l'autel et restant devant
en fervente et muette contemplation.

J.

plus.

f

p

p

f

p

crise.

f

p

f

p

dim.

pp

rall.

a Tempo.

-JEAN (avec foi et tendresse)

f

dim.

p

f

pp

-Vier - - - ge, mere a - dora - ble de Je - sus,

a Tempo.

p

f

pp

J. *p* Blan - che sou - verai - ne, Me voi - là donc seul - - de - vant

J. vous... Tremblant... le cœur pleind'a - mour - - et de pei - - ne,

J. Je tombe à vos ge - noux... é - - contez ma - - pri -

J. - é - - re : Hé - las, - le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jou -

più p (timidement)

J. - glear; Laissez-le ce-pen-dant, à son humble ma-niè-re, Travail-

dol. *rall.* *pp*

J. - ler sous vos yeux, ô Vierge, en votre honneur.

rall.

Dépouillant sa robe de moine, il apparaît en surcot de jongleur, étend son tapis et, saisissant sa vièle, entrec les mêmes accords qui annonçaient sa venue sur la place.

J.

All^o mod^o 76 = ♩ .

f *ff*

- LE MOINE PEINTRE (à part)

(Il sort vivement)

f

Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.

VIELI

ORCH

- JEAN (à haute voix)

- Je com - men - ce.

f

VIELI.

f

f

— JEAN (d'abord, il salue la Vierge, puis, avec force et rapidité, il commente son boniment)

f

— Place! Place! Place! Silen - ce! Ecoutez Jean, Roi des Jongleurs!

Vite.

Andantino.

f

Andantino. 80 = ♩.

Mais dans ma sé - bi - le, d'a -

(S'arrêtant confus:
à la Vierge) **rall.** - - - -

f

- van - ce quel - ques sols... Eha - bi - tu - de! Par - don.

rall. - - - -

(reprenant son boniment
avec vivacité)

f

— Attention! Pour vous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.

Vite.

Allo energico.

(chaque syllabe brutalement accentuée)

Il fait beau voir ces

(Tambours et Tymbales) (Trompettes)

hommes d'ar - mes Quand ils sont

mon - tes et bar - des;

Il fait beau voir lui - te ces ar - mes Des - sous les é - ten -

J. *dards* *do - rés.*

J. Pour *gagner gloi - re et bel - le ter - - - - re,*

J. *En - tre nous, gen - - tils com - pagnons,*

(presque en hurlant) *ff*
 J. *Sui - vous la guer - - - - re! Sui - vous la guer - - - -*

en animant. *ppff*

re! la guer-

en animant. *f*

Plus vite.

re!

Plus vite. 152 = ♩

ff *ff*

tr. se.

sempre ff

- JEAN (à part) *f*

- Mais... ce va...

J. *car... me... à la Vier... ge fait peur.*

And^{no} (sans lenteur) (S'adressant à la Vierge, naïvement)

J. *Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A -*

And^{no} (sans lenteur) 112 = ♩

p *f* *p*

J. *-mour? —*

J. *« Bel - le Do - cte à sa fe - nè - tre... »*

(la mémoire lui manque) (honteux) *p* ³ * (1) A

J. « Belle Do - è - te... » Je ne sais plus...

All^o mod^{to}

J. *f* *p*

All^o mod^{to} 126 = ♩

(commençant une autre romance)

J. « Belle E - rem - bourg »

più f

J. Sur la plus hau - te tour...

* (1) Au théâtre on passe de A à B.

(cherchant à se rappeler la suite)

J.

Sur la plus haute tour... —

J. **rall.** — — — — — **All^o deciso.**
 Sur la plus haute tour... Ah! mémoire in-fi-dè-le!..

rall. — — — — — **All^o deciso. 120 = ♩**

J.

Eh bien, rabâche alors, ——— imbécile histri-on, Lé-ter-

J.

- nel - le Pas - tou - rel - le de Ro - bin et Ma - ri - on.

Allegro (♩ = ♩) 120 = ♩.

— JEAN (franchement) *en trépassant.*

A Fo-ré-du jo-li ho-ca-ge, Sa-

- de-ra-ladou, Chan-te, ros-si-guolet, Sa-

- de-ra-ladou, Ma-ri-on, pastou-re-bien-sa-

- ge. A ses amours Pen-se tou-jours. Sa-de-ra-la-

J. *f* *f* *f* *f*

_don! A - é! A - é! A - é!

J.

(fièrement)

J. *f* *f* *f* *f*

Vient à passer, fier sous l'ar-

J. *f* *p* *f* *p*

- mu - re, Sa - de - ra - la - don, Cham - te, ros - si - gnolet,

J. *f* Sa - de - ra - la - don, *f* Che - ve - lier de bel - - -

LE PRIEUR, conduit par le Moine Peintre, arrive avec BONIFACE.

J. le fi - gu - - re: « Je suis le Roi; Sois - toute à

JEAN ne peut les apercevoir; ils observent le manège du jongleur.

J. moi, Sa - de - ra - la - - don. *f* A - é! *f* A - é!

J. A - é!

LE PRIEUR. (scandalisé, il fait mine de se précipiter vers JEAN) *f* Sa - - cri - lè - - -

Plus lent.

rall. (sans lenteur cependant)

J. *p*

(le retenant)

- BONIFACE. *f*

- Moins de fu - ri - e!

- ge!

p

Plus lent. 104 = ♩ .
rall. (sans lenteur cependant)

J. *f*

beau seigneur, je res - te sa - ge, Sa - de - rala - don,

- BONIFACE. (contenant le PRIEUR) *mf*

- At - ten -

J. *dol.*

Chan - te, ros - si - gno - let, Sa - de - rala - don.

B. *più f.* *f*

- dez... la fin de la chan - son Ga -

J. *dim.*
 A.
 tho _li_ _que_ _ment_ ma_ri_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ La_ _fille_ avec_ le_ gargon.

J. *dim.*
 Avec ma_ cotte_ et_ mon_ fro_ _ma_ _ge, _Toute_ à_ Ro_bin, _ _ _

Allegro.
 J. *pp* *f* *mf*
 J'ai_ _me_ Ro_bin, Sa_ de_ ra_ la_ _don! A_é! _ _ _ A_é!
Allegro. 152 = ♩.

J. *rall.* *dim.*
 A_é!
rall. *dim.*

(avec volubilité, sur le mode d'un rapide boumment)

Vite.

f

J. Et maintenant, — Voulez-vous tours — de jongle_ri - e,

più f.

J. Voire de sorcelleri - e? Voulez-vous griffons et dia_bles volants?

(JEAN s'est arrêté, honteux de ce sacrilège)

(à la Vierge)

(avec confusion)

Plus vite.

All² mod^{to}

f

J. Par - don... l'habi - tu - de... *p*

All² mod^{to}

Plus vite.

(se rapprochant de la Vierge, et en confiance)

Plus vite.

mf

J. Entre nous, j'exa - gé - - - re, Mais vous savez qu'un boumment n'est jamais

p **rall.** **Allegro.** (*retenant*)

ab_so_lument — sin — cè — — — re. Atten-ti-on! —

p **rall.** **Allegro.**

Pour finir la sé-an-ce, J'aurai l'honneur de danser devant

(avec humilité) **rall.** *mol.*

vous, — **BONIFACE.** (le retenant) *f* Tout simplement la dan-se de chez

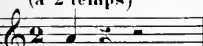
LE PRIEUR. (prêt à s'élan-cer) — Pati-en- — — ce!

— Ah! j'écours!

rall.

Le Jongleur se met à danser alors une sorte de bourrée avec des appels de pieds et des exclamations jetées par intervalles. Il danse de plus en plus vite, jusqu'au moment où, couvert de sueur, haletant, il tombe aux pieds de la Vierge et s'y prosterne dans une longue et profonde adoration.

All^o mod^o
(à 2 temps)

J. 
nous.

Successivement arrivent tous les Moines y compris le Moine musicien, le Moine poète, le Moine sculpteur — ils entourent le PRIEUR.

JEAN ne peut savoir qu'il est regardé — Il n'entend aucune des imprécations de colère qui grandissent à mesure que la danse du jongleur s'accroît.

All^o mod^o
(à 2 temps) 4/6 = ♩





— BONIFACE. (an PRIEUR, à part, comme pour l'apaiser) *f*

— LE PRIEUR (à BONIFACE, désignant JEAN, avec dégoût et colère) — De vant

— A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!



B. (de bonne humeur) (2)

l'ar - che dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -



B. 

vid - né - tait pas pa - ien.

Rumeurs de colère
peu à peu grandissantes.

— LES MOINES.

(entre eux, désignant JEAN)

(les premiers
arrivés)

pp Sacri - lè - ge!..



(les premiers arrivés)

pp Sacri - lè - ge!..

du Saint lieu! —

(d'autres arrivant)

chassons - le... —

p quelle insul - te!



(d'autres arrivant)

p quelle insul - te!..

chassons - le du Saint

chassons - le

du Saint lieu!



(les 2 groupes réunis)

lieu! *pp*, *f* Vengeance! Il se jou - e

(les 2 groupes réunis)

pp, *f* Vengeance! Il se vau - re

cresc. - - - - - (un 4^e groupe arrive et se mêle aux précédents)

dans son im - pi - é - té! *f* Ven - geance!

cresc. - - - - - (un 5^e groupe arrive et se mêle aux 2 précédents)

dans son im - pi - é - té... *f* Vengeance! *f* Vengeance!

Plus vite.

- LE PRIEUR. *f*

- A - na -

f *p*

Tous (réunis) Mort à l'im - pi - e!

f *p*

Mort à l'im - pi - e!

Plus vite.

f

Plus vite encore.

B. *f* Pi - - - tié pour lui!

I. P. lui!

Mort!

Mort!

Plus vite encore.

- LE PRIEUR.

- A - na - thè - - - - -

I. P. - - - - - me!

- LES MOINES.

Mort au

Mort au

- BONIFACE. *p*

f *mf* *p*

A - na - thè - me!

sa - cri - le - ge! Mort - au

sa - cri - le - ge! Mort - au

en pressant.

f *mf* *p*

- tié pour lui!

sa - cri - le - ge!

sa - cri - le - ge!

en pressant.

ff

- LE PRIEUR.

f *mf* *p*

- Mort - au - sa - cri -

(avec une terreur religieuse)

presque sans voix.

B

Vier - ge le pro - té - ge! Voyez - vous... le tableau...

(entre eux, désignant la statue) là!..

pp

fpp

B

dol. D'une étran - ge lu - miè - re Il commence à bril -

crusc.

pp

pp là!.. *p* là!.. là!..

là!.. là!..

f

pp

f

B

p - ler... Un doux regard se lève au bord de la pau -

pp voyez-vous?..

crusc. *dim.*

B. *dol.* *p*

-piè - re, Sur la bou - che... un sou - rière est près de sè - veil -

mf *f*

B. *f* *dim.*

-ler. - LE PRIEUR. *mf* Ah! voy -

- O mi - ra - - cle!

- LE MOINE PEINTRE (radioux dorgueil) *f* - O Peintu - - re!

pp *ppb*

- LES MOINES. O mira - - cle!

O mira - - cle!

cresc. *dim.*

B. *p* *dol.* *mf*

-ez... la main blan - che Vers le don - gleur in - cline un ges - te

mf Voyez!

mf Voyez!

p *f*

B

p

ma - ternel... Le front dé - li - ci - eux a - vec a - mour se

dol.

crusc. *dim.*

Supr. et Contr.

p

LES ANGES. In - vi - sibles (au très loin) Ho - san - nah! Gloire à Jean.

Enfants

B

penche...

LE PRIEUR. *p* *f*

O mira - cle!

LE MOINE PEINTRE. *p* *f*

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

f *crusc.* *dim.* *pp*

f *crusc.*

f Ho - sannah! *dim.* Gloire à Jean.

(extasié) *f* Hosan - nah!

B. Ecoutez les mu - si - ques du ciel! _____

Le Moine Peintre avec les Barytons. *pp* A - do - ra - ble mys -

pp A - do - ra - ble mys -

p Gloi - re au plus haut des cieux. *f* *dim.* Gloi - re et sé - ré - ni - té.

_LE PRIEUR. *f* Hosan - nah!

p - A - do - ra - - ble mys - tè - - - re.

- tè - - - re.

- tè - - - re.

Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bonne vo - lon -

BONIFACE. *pp*
A - dora - ble mys - tè - re.

p
A - dora - ble mys - tè - re.

pp
A - dora - ble mys - tè - re.

pp
A - dora - ble mys - tè - re.

dim. *f* *pp* (les Sopr. seulement)
- tè. Ho - san - - nah! Ho - san - - nah!
Ho - san - - nah!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
Mira - cle!

pp
LE PRÊTRE, suivi des Moines, s'approche de JEAN
toujours aux pieds de la Vierge, abîmé dans sa prière.

dim.
pp

JEAN se relève, et se retourne au bruit,
effrayé d'être surpris dans son costume de jongleur.

- JEAN. *f*

- C'est le Prieur! ah! pardon!.. *(de relevant)*

- LE PRIEUR. *f*

- Relevez-vous. C'est à moi d'être

à vos genoux... Vous êtes un grand Saint. Pri

- BONIFACE. *pp*

- Priez pour nous.

ez, priez pour nous.

- LES MOINES. *pp*

Priez pour nous.

Priez pour nous.

...JEAN (croyant qu'on le raille)

f' *dim.*

— Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Pè - re.

— LE PRIEUR. *f'*

— Vous rail-

più f. *f'* *dim.* (désignant la statue)

— ler, vous punir. Vous, l'honneur de ce monas.tère, Quand je

cresc.

vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir, _____

pp *mf* *f'*

pp *cresc.* *f'*

- JEAN (très simplement)

p
- Je ne vois rien.

- BONIFACE.

mf
- Etrange merveille!

- LE PRIEUR.

f
- Enseigne.

- LES MOINES.

mf
Etrange merveille!

mf
Etrange merveille!

pp

cresc.

dol.

poi. f

- ment des cieus, — et le — çon non pareil — le De candi — de ver —

Piano accompaniment for the first system of lyrics. The right hand features a melodic line with dynamics *pp*, *f*, and *pp*. The left hand provides harmonic support with chords and bass lines. A *cresc.* marking is present in the left hand.

- tu, — de sainte hu-mi-li-té.

Piano accompaniment for the second system of lyrics. The right hand features a melodic line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The left hand provides harmonic support with chords and bass lines. A *cresc.* marking is present in the left hand.



Un peu plus animé.

(S'adressant à la Vierge)

mf *dim.* *più f.*

1^{re} P. Mais cependant, ô Vier - ge sou - rai - ne, Mè - - re da -

76 = *pp* *pp*

1^{re} P. - mour et de bon - té, _____ pour le

Calme d'abord et en progressant peu à peu.

pp

1^{re} P. dé - las - ser _____ de sa pei - - ne, _____

1^{re} P. Aux yeux fer - més en - - cor _____ de Vo - tre

en animant peu à peu.

1^{re} P. *cher Jongleur, _____* *Divine et vi-*
en animant peu à peu.

cresc.

1^{re} P. *-van - - - te Pâleur, _____* *Ré - - - vè - - - - - lez -*

f *più f*

- BONIFACE. *subito 1^o Tempo.* *ff*

-vous! _____ *- Mira_cle! Mira_cle!*

- LES MOINES. *Mira_cle! Mira_cle!* *ff*

Mira_cle! Mira_cle! *subito 1^o Tempo. 66 = ♩*

8

Se détachant des mains de la Vierge,
l'aurole des bienheureux vient briller sur la tête de JEAN.

JEAN (extasié) *f*

Rayonnement!.. _____

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

J. *p* *dim.*

Ah!.. bonheur!.. _____

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It features a vocal line for JEAN, a bass line (B.), a piano line (P.), and a grand piano accompaniment (G.). The score is divided into two main sections. The first section, 'Rayonnement!', begins with JEAN's vocal line in treble clef, marked with a forte (f) dynamic and the instruction '(extasié)'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The grand piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The second section, 'Ah!.. bonheur!..', begins with JEAN's vocal line in treble clef, marked with a piano (p) dynamic and the instruction 'dim.'. The piano accompaniment and grand piano accompaniment continue with similar patterns. The score includes various musical notations such as dynamics (f, ff, pp, p, dim.), articulation (accents), and phrasing slurs.

(JEAN défaillé)

en retenant. - - - - Très lent.

J. *pp* Dé-li-ci-eu-sement... je meurs...
en retenant. - - - - Très lent. 50 = ♩.
très expressif. *mf* *f* *p*
pp *dim.* *mf* *p* *dim.*

- LES MOINES.

(tombant à genoux)
f *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*
- Ky-ri-e, e-lei-son, Christe, exaudi nos, Sancta Maria, O-ra pro nobis.
f *pp* *f* *pp*
pp

- JEAN (d'un ton naïf et tendre)

(Il retombe)

p *rall.* - - - -
- Enfin... Je com-prends le la-tin...
f *pp* *f* *pp* *p* *rall.* - - - -
p *dim.*

And^{no} grazioso.

Soprano Solo.

p

— DEUX ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Mezzo-Soprano Solo.

p

— LES ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Supr. Contr. Enfants.

And^{no} grazioso, 66 = ♩ .

ORCH. (maximale)

pp

2 Ped.

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

criso.

f zè - - - - le — Sou - vrir aux cieux — la por - - - - te

più f zè - - - - le — Sou - vrir aux cieux — la por - - - - te

dim. zè - - - - le — Sou - vrir aux cieux — la por - - - - te

f *dim.*

f *p*

2
A.

d'or. Voy-ez s'ou-

d'or. Voy-ez s'ou-

LES ANGES. *f*

- Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

8

2
A.

- vrir la por - - te d'or, Voy-ez s'ou-

- vrir la por - - te d'or, Voy-ez s'ou-

8

più f

più f

2
A.

- vrir la por - - te d'or!

- vrir la por - - te d'or!

8

p

p

Andante.

Andante, 66 = ♩

ORCH.
(de la salle)

mf

p

8¹ basso.

- JEAN (extasié, souriant) *p*

- Spec.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *sf* and *p*.

J. *più p* *dol.*
 - ta - cle radieux... Je vois s'ouvrir les cieux!..

Musical score for the second system, including lyrics and piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *p*.

J. Parfums de vins... frais — palpitements

Musical score for the third system, including lyrics and piano accompaniment with a *dol.* marking.

J. *pp* *rall.* (tendrement ému) *pp*
 d'ai - les... *rall.* La

Musical score for the fourth system, including lyrics and piano accompaniment with *pp* and *rall.* markings.

a Tempo.

J. *a Tempo.*
 Vier - ge de la main me fait si - gne... Je viens...

pp *dol.* *pp*

en retardant. - - -

J. *en retardant. - - -*
 quel doux sou-

pp

Plus lent.

J. *Plus lent.* *più dol.*
 - ri - re... Ah!... sa main

pp *dim.*

rall. - - -

J. *rall. - - -*
 blan - - - che... sa main... *rall.*

ppp

Tempo 2^o subito - avec ampleur.

First system of piano accompaniment. The right hand plays chords and triplets, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets. The tempo is marked 'Tempo 2^o subito - avec ampleur'.

Second system of piano accompaniment, continuing the rhythmic and harmonic patterns from the first system.

Third system of piano accompaniment, featuring more complex rhythmic figures and triplets.

un peu plus chaleureux.

- BONIFACE (contemplant JEAN avec une ardente et radieuse piété) *f*

Vocal part for BONIFACE. The lyrics are: "Délivré des ter-". The music is marked *f* and includes a dynamic change to "un peu plus chaleureux."

un peu plus chaleureux.

Continuation of the vocal part for BONIFACE. The lyrics are: "restres li_ens... Il s'envo_ le... au bonheur... de l'E_ter_". The music includes a dynamic change to "un peu plus chaleureux."

Lent - Religieux.

LES ANGES. Sopr. Contr. Enfants. (au très loin)

LE PRIEUR. - A - men. -

- Heureux les sim - ples - car ils verront Dieu. -

Lent - Religieux. 58 = 



BONIFACE. *pp*

- A - - - - - men. -

LE PRIEUR. *pp*

- A - - - - - men. -

LES MOINES. *pp*

- A - - - - - men. -



Fin du Miracle

